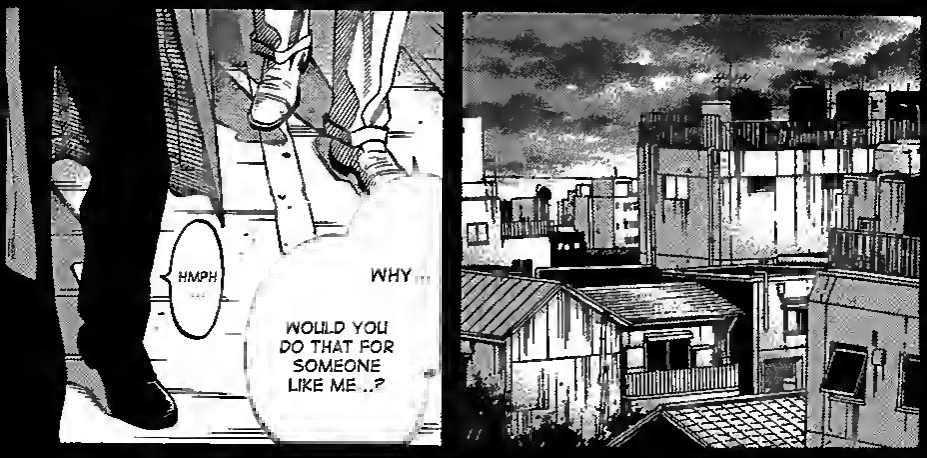
sign. Tania Karajelidkai

TL note: 4th investigative section is responsible for organized crime

ARE YOU GOING TO PUT "EX-YAKUZA" ON YOUR BUSINESS CARD AND EXPECT TO DO HONEST BUSINESS FROM NOW ON?
WHAT LINE OF WORK? QUIT ACTING COOL
SHOUJI-SAN... THIS IS HOW THINGS ARE DONE IN THIS LINE OF WORK...
YOU CAN'T GET OUT UNTIL YOU MAKE A SETTLEMENT!
...
IF YOU SERIOUSLY WANT TO PROTECT YOUR KID AS A REGULAR PERSON, THROW AWAY YOUR USELESS PRIDE!!
SO IT WAS YOU
LIGHT
I SEE... LATELY, I'VE BEEN HEARING THAT DOMON IS MEETING SOMEONE IN SECRET...
IF THAT GETS FOUND OUT, THEY'LL FACE A DISCIPLINARY DISMISSAL...
A RELATIONSHIP THAT CROSSES A CERTAIN LINE CAN BE SEEN AS "COLLU SION"...
STEP
IT SEEMS YOU'RE FURTIVELY MEETING WITH SOME PEOPLE FROM THE 4TH SECTION
STEP
ACTUALLY, YOU TOO

A TINY GROUP LIKE YOURS
WILL GET WIPED OUT IN A FLASH
IF I PUT THE RIGHT WORD IN
THEY'LL DO A QUICK ABOUT-FACE AND MAYBE COME TO SMASH YOUR GROUP


HMPH...
WHY...
WOULD YOU DO THAT FOR SOMEONE LIKE ME..?

BECAUSE OF YOUR CRIMINAL WAYS... YOUR SON'S MOTHER RAN AWAY, AND HE CAN'T CONNECT TO ANYONE AROUND?
SO THAT'S WHY YOU'LL BECOME A RESPECTABLE MEMBER OF SOCIETY?
AS ANOTHER FATHER, I CAN'T LEAVE SOMEONE
WHO'S SERIOUSLY FIGHTING FOR HIS CHILD ALONE
WELL, I'M NOT THE ONE TO TALK PROUDLY ABOUT RAISING A KID
HAHAHA

#47 Spiral
CHIIING...
IN THE FALL OF LAST YEAR...
HE HAD JUST TURNED 70...

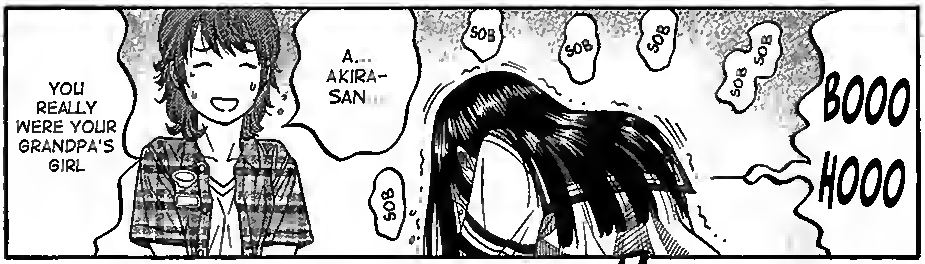
IN THIS DAY AND AGE... A 70 YEAR OLD SHOULD STILL BE IN PRETTY GOOD HEALTH...
WAS IT HIS OLD MISCHIEF CATCHING UP TO HIM?

HE DRANK TOO MUCH IN GENERAL
AND HE SMOKED TOO——

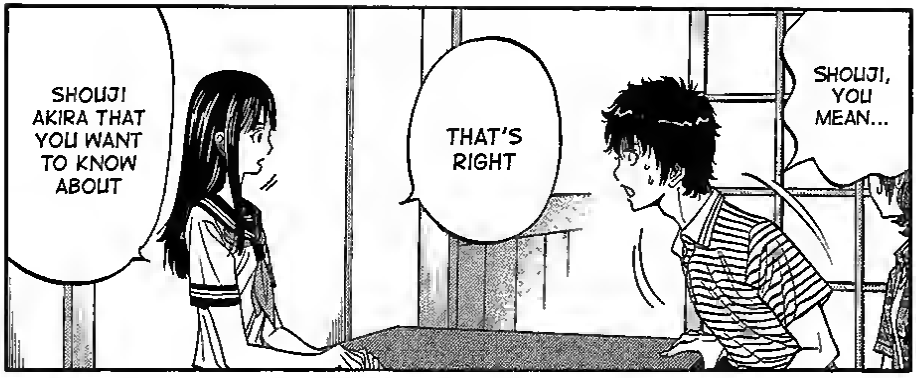
SNEEZE

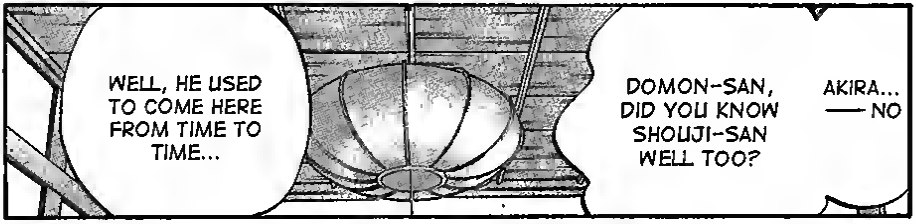
SHIT...
ARE WE AT A DEAD END NOW...?

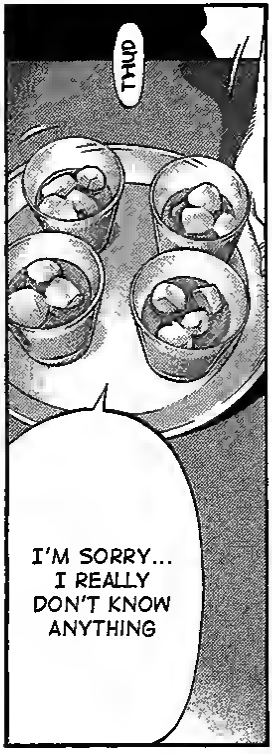
EVEN THOUGH HE SHOULD HAVE...
QUIT...
SNIFF
HE SMOKED...

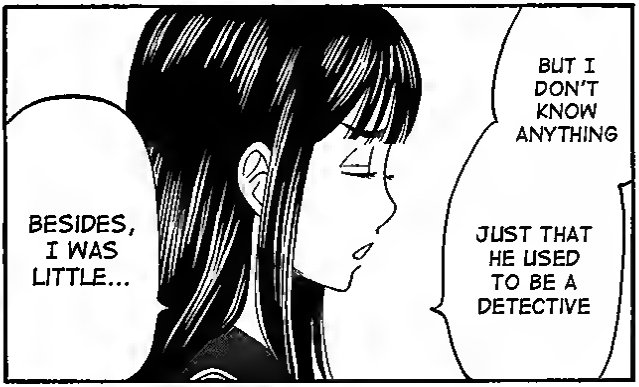

YOU REALLY WERE YOUR GRANDPA'S GIRL
A... AKIRA-SAN...
SOB
SOB
SOB
SOB
SOB
SOB
BOOO HOOO

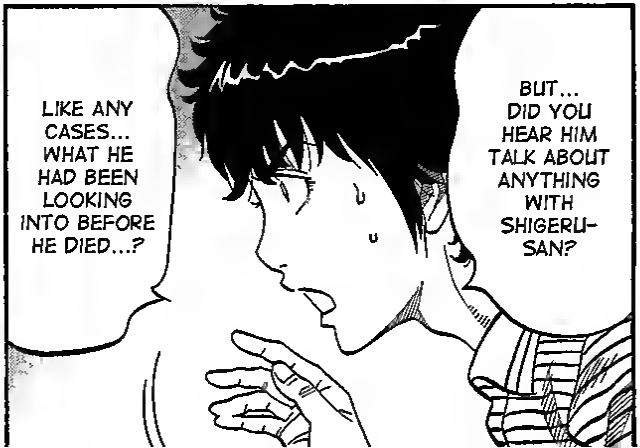
BUT NO MATTER HOW MUCH YOU RESPECT SOMEONE, NAMING ME AFTER UNCLE SHOUJI IS JUST...
I LOVED GRANDPA
!
DON'T CALL ME THAT!
EH?
IT'S A BOY'S NAME, I HATE IT!!


SHOUJI AKIRA THAT YOU WANT TO KNOW ABOUT
THAT'S RIGHT
SHOUJI, YOU MEAN...


WELL, HE USED TO COME HERE FROM TIME TO TIME...
DOMON-SAN, DID YOU KNOW SHOUJI-SAN WELL TOO?
AKIRA... —— NO

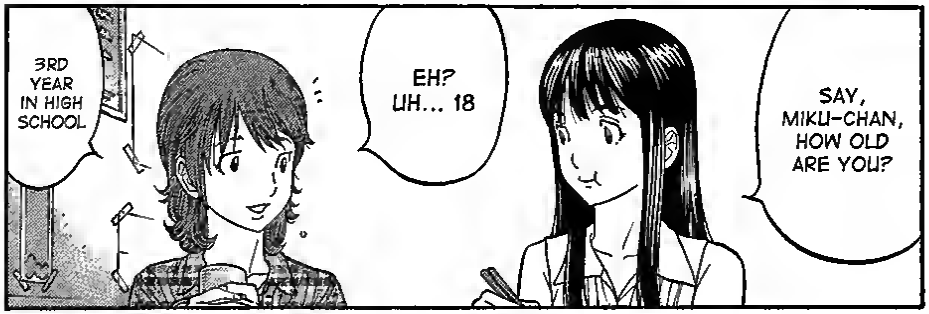

THUD
I'M SORRY... I REALLY DON'T KNOW ANYTHING

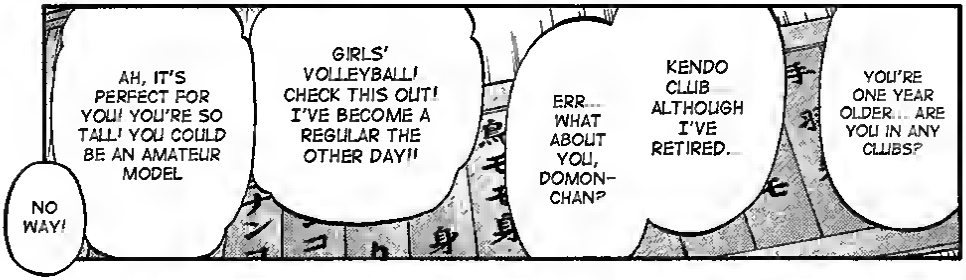

BUT I DON'T KNOW ANYTHING
JUST THAT HE USED TO BE A DETECTIVE
BESIDES, I WAS LITTLE...

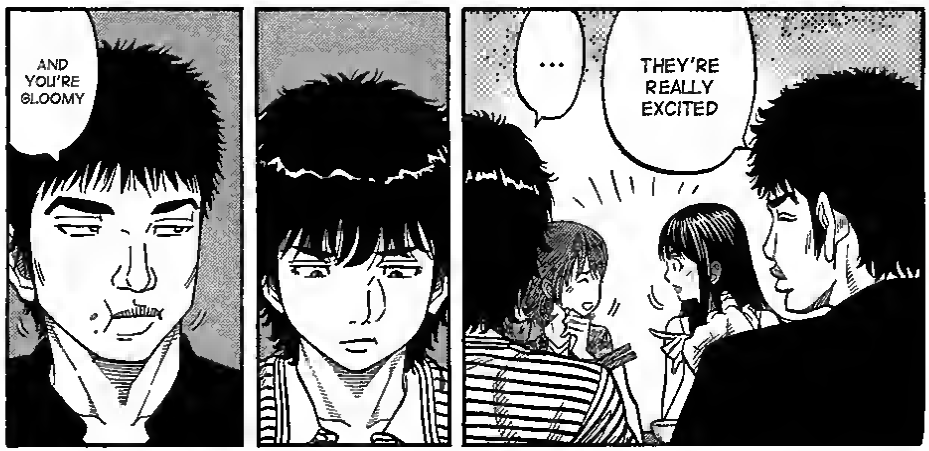

BUT... DID YOU HEAR HIM TALK ABOUT ANYTHING WITH SHIGERU-SAN?
LIKE ANY CASES... WHAT HE HAD BEEN LOOKING INTO BEFORE HE DIED...?

IS LUNCH GOING TO BE SOON~?
I'M STARVING AFTER MY MORNING PRACTICE!
GOOD GRIEF, AKIRA
SHOUJI-SAN WASN'T SOMEONE WHO WOULD TALK MUCH ABOUT HIMSELF
PLEASE...
THANK YOU...
ALTHOUGH WE HAVEN'T PREPPED YET, SO ALL WE HAVE IS PLAIN FOOD
HOW ABOUT YOU GUYS?
TASTY...!

CLANG CLANG
EAT AS MUCH AS YOU LIKE!
OH, REALLY?
THIS IS SO DELI-CIOUS!


3RD YEAR IN HIGH SCHOOL
EH? UH... 18
SAY, MIKU-CHAN, HOW OLD ARE YOU?

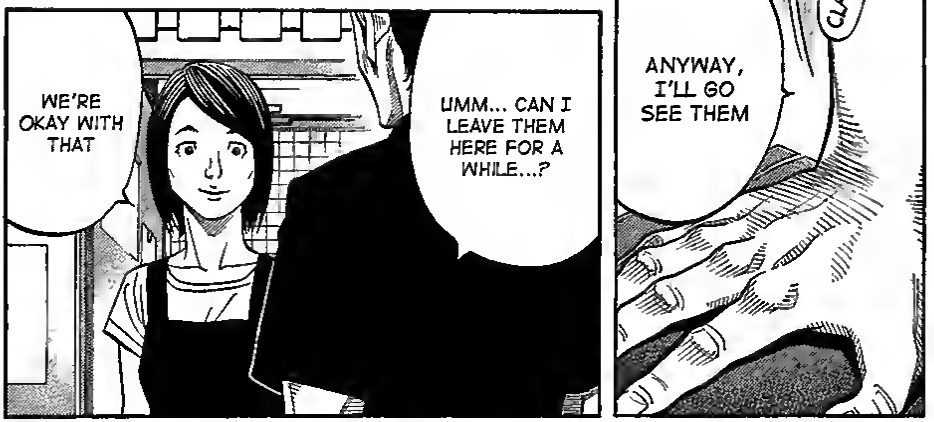

NO WAY!
AH, IT'S PERFECT FOR YOU! YOU'RE SO TALL! YOU COULD BE AN AMATEUR MODEL
GIRLS' VOLLEYBALL! CHECK THIS OUT! I'VE BECOME A REGULAR THE OTHER DAY!!
ERR... WHAT ABOUT YOU, DOMON-CHAN?
KENDO CLUB ALTHOUGH I'VE RETIRED.
YOU'RE ONE YEAR OLDER... ARE YOU IN ANY CLUBS?


AND YOU'RE GLOOMY
...
THEY'RE REALLY EXCITED

LET'S CALL THE DETECTIVE FROM YESTERDAY ONE MORE TIME....
BEEP
BEEP
OF COURSE I AM...
HOW ARE WE SUPPOSED TO PROCEED FROM HERE..?
I'LL SAY I WANT TO ATTEND, AND GET INTRODUCED TO PEOPLE WHO KNEW SHOUJI-SAN
BECAUSE HE WAS ASKING ABOUT THE 6TH ANNIVERSARY OF DEATH...
THAT'S STRANGE... HE SAID IT WAS OKAY TO CALL HIM ANY TIME DURING THE DAY...
THE NUMBER YOU HAVE DIALED IS OUTSIDE THE COVERAGE AREA OR ——— ...
EVEN THOUGH I DON'T WANT TO LEAVE TOO MANY TRACES...
I KNOW
BEEP
BEEP
WHAT ABOUT THE DEPART-MENT?

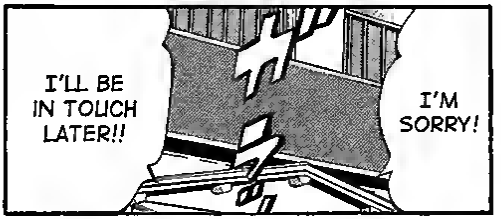
UNDER-
STOOD... I'LL
HEAD THERE
AFTERWARD...
Y...
YES...
YES...
I
SEE...
— AH,
HELLO!
I'M SORRY
TO BOTHER
YOU
I TALKED
TO DETECTIVE
ISHIKAWA
YESTERDAY,
SO ——
EH?
...THE
DETECTIVE
I MET
YESTERDAY...
MIZUHARA-
SAN... WHAT
HAPPENED?
HAS GONE
MISSING

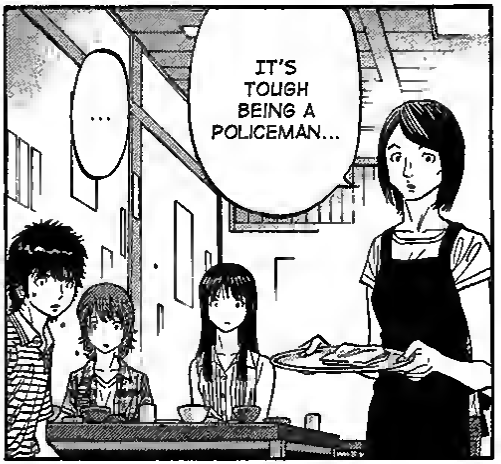
EH!?
WHAT'S WRONG?
THEY SAID THEY HAVE SOME QUESTIONS FOR ME TOO
HE DIDN'T RETURN HOME YESTERDAY... AND THERE HASN'T BEEN ANY CONTACT FROM HIM
I HAVE A BAD FEELING ABOUT THIS...
IS THERE ANY CONNECTION WITH OUR ACTIONS——?
I DON'T KNOW...
I DON'T KNOW, BUT...


UMM... CAN I LEAVE THEM HERE FOR A WHILE...?
WE'RE OKAY WITH THAT
ANYWAY, I'LL GO SEE THEM
CLATTER

AKIRA IS ON THE SUMMER BREAK ANYWAY, AND ISN'T BUSY...
DON'T DECIDE FOR ME~
Although I'm not busy

OH, THAT'S RIGHT
AKIRA! ONCE YOU'RE DONE EATING, SHOW THEM GRANDPA'S ROOM

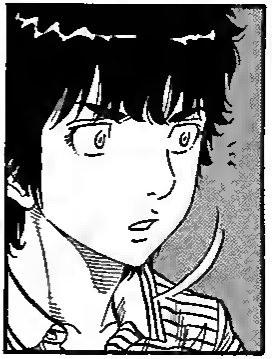

I'M SORRY!
I'LL BE IN TOUCH LATER!!


IT'S TOUGH BEING A POLICEMAN...
...

HE WAS A BIG READER, WASN'T HE?
WELL... THIS ROOM...
HAS PRETTY MUCH TURNED INTO A STORAGE CLOSET

AFTER HE DIED, HIS SON WAS GOING TO THROW THEM OUT, SO WE GOT THEM TOGETHER WITH THE BOOKCASE
NO NO! THOSE BOOKS ARE ALL UNCLE SHOUJI'S

...
ALTHOUGH GRANDPA DIDN'T READ ANYTHING BUT WEEKLIES
HE PROBABLY DIDN'T EVEN LOOK AT THESE?



Yoshimoto Takaaki
Yoshimoto Takaaki
The Common Illusion
War and Peace
法全書 I
法全書 II
THIS BOOK...
DID YOU FIND SOME-THING?

#47 Spiral END

montage
by watanabe jun
translator emerb
cleaner kyuub1654
typesetter leonearmato
quality checker crazy horse
deadbeat scans
https://deadbeat-scans.com
#deadbeat@IRChighway.net